

ТЕХНИКА РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В ПУБЛИЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Лекция 7

2. ПОДМЕНА НОМИНАЦИИ (прием косвенного речевого воздействия)

НОМИНАЦИЯ и ПОДМЕНА НОМИНАЦИИ

НОМИНАЦИЯ (от лат. **nominatio** - 'наименование')

В языкознании - **наименование** как процесс соотнесения языковых единиц (прежде всего **слов**) с обозначаемыми объектами (предметами, признаками, событиями и т. п.).

ОЦЕНОЧНАЯ НОМИНАЦИЯ:

- слова, выражающие **положительную оценку** называемых понятий;
- слова, выражающие **отрицательную** оценку называемых понятий.

ПОДМЕНА НОМИНАЦИИ – прием косвенного речевого воздействия, использующий **оценочность слова для выражения интенции** (скрытого намерения).

Проверим речевой слух...

“Западные агентства сообщают о том...”

“Западные агентства распространили сообщение о том...” – чувствуете разницу между этими двумя зачинами информации?

Этот выбор речевой формы не имеет отношения к содержанию самой информации,

он внушает нам заданное **отношение** к последующей информации,

в первом случае - **положительное** или нейтральное, а во втором **отрицательное** – настороженное или критическое.

М.Н. Эпштейн

- Статья **«Идеология и язык (Построение модели и осмысление дискурса)»**
- Опубликована в журнале «Вопросы языкознания», 1991, № 6. С. 19-33.
- <http://www.ruslang.ru/doc/voprosy/voprosy1991-6.pdf>

СЛОВА, РАЗЛИЧНЫЕ ПО СПОСОБАМ ИХ ОЦЕНОЧНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Слова, прямое значение которых не содержит оценки: *дом, книга, языкознание, зеленый, деревянный, смотреть* и т. п. Оценочность получают лишь окказионально, в контексте общения.
- Слова, которые содержат оценку, однако не указывается, к чему именно относится оценка: *хороший, плохой, полезный, вредный, прелесть, ужас* . Используются как средство прямой оценки.
- **Оценочно-референтные*** слова – **прагмемы** - слова, в которых предметное и оценочное значения жестко связаны.

***Референт** в языкознании: объект, который имеется в виду в данном речевом отрезке, предмет номинации.

Ошельмовать - заклеить

Слово **ошельмовать** означает «предать позору, обесчестить» и в то же время выражает **отрицательную** оценку этого действия, предполагая, что некто был опозорен незаслуженно, несправедливо.

Слово **заклеить** имеет то же самое предметное значение, что и **ошельмовать**, но выражает **положительную** оценку действия. Говоря **заклеить**, мы выражаем свое согласие с тем, что обозначает это слово: некто был заслуженно, справедливо предан позору за совершенные им преступления, злодеяния.

В словарных определениях этих и подобных слов обычно присутствуют как предметные (референтные), так и **оценочные** компоненты.

ПРАГМЕМА – ИДЕЯ, СВЕРНУТАЯ В ОДНО СЛОВО (М. Эпштейн)

Каждая **прагмема несет в себе целое суждение**: не просто называет явление, но и нечто сообщает о нем.

- **сговор** можно перефразировать как «соглашение с дурной, преступной целью»;
- **прокламировать** – как «провозглашать нечто ложное, несбыточное»;
- **бодрячество** – как «ложная, надутая, наигранная бодрость».

Прагмемы наиболее **автономны в коммуникативном плане** - они могут употребляться как законченные суждения о том, что они сами обозначают.

Прагмемы в публицистическом тексте **обладают особой силой убеждения**, так как представляют собой идею, свернутую в одно слово.

Суждения могут быть развернуты в предложении как расчлененное единство субъекта и предиката, и тогда их можно оспорить, не согласиться с ними, поправить их. Ср.:

- Эта **инициатива оказалась** (по каким причинам?) **неуместной** – пример **эксплицитного** суждения, внутри которого остается (в скобках) место для доводов, подлежащих обоснованию или опровержению;

- Необходимо **пресечь** подобные случаи **самоуправства** – пример **имплицитного** суждения, в котором неразрывно склеены и «субъект», и предикат (явление и его оценка).

Николай Бердяев (1874-1948)

“Слова имеют огромную власть над нашей жизнью. Мы **заколдованы** словами и в значительной степени живём в их царстве. Слова действуют как **самостоятельные силы**, независимые от их содержания. Мы принимаем слова на веру и оказываем им **безграничный кредит**”.

Приём **подмены номинации** основывается на владычестве, на гипнозе слов.

Особенность лексической системы современного русского языка

Класс прагмем широко представлен в лексике современного русского языка, составляя примерно **одну пятую всего его словарного фонда**.

В.Г. Гак: «Очень часто одному стилистически нейтральному французскому слову соответствует несколько русских слов с различной стилистической характеристикой (отрицательной, положительной, нейтральной)».

Примеры: французское **entente**, лишенное экспрессивной окраски, по-русски передается словами, которые к общему предметному значению добавляют противоположные оценочные значения: положительное – **согласие**, отрицательное – **сговор** и на их фоне нейтральное – **соглашение**.

Французское **fameux** имеет три оценочных русских соответствия: **знаменитый, известный, пресловутый**.

Подобный «**синкретизм**», сращение предметного значения слова с его прагматической функцией, объединение их в рамках основного значения – значимая особенность лексической системы современного русского языка.

Типы отношений между прагмемами (М. Эпштейн)

1. **Полная антонимия** – **контрарные отношения** между прагмемами - противопоставленность как предметных, так и оценочных значений.

Контративы

*требовательность – попустительство,
миролюбие – агрессивность,
коллективизм – индивидуализм,
новаторство – эпигонство,
сплочение – раскол,
интернационализм – национализм.*

Контративы противопоставлены не только по наличию или отсутствию какого-либо собственно семантического признака, но и по положительному или отрицательному отношению говорящего к предмету речи.

Коллективизм – это наличие общности между людьми (или стремление к ней), которое оценивается положительно,

индивидуализм – отсутствие такой общности (или стремления к ней), которое оценивается отрицательно.

2. Конверсивные отношения между прагмемами - предметная синонимия при оценочной антонимии. Прагмемы указывают на тождественные (или сходные) явления действительности, но присваивают им противоположные оценочные значения.

Конверсивы

*требовательность – придирчивость,
миролюбие – примиренчество,
свобода – вседозволенность,
новаторство – авангардизм,
размежевание – раскол,
патриотизм – национализм.*

Слова *миролюбие* и *примиренчество* имеют **общее означаемое**: «склонность» к миру», «стремление установить мир». Но оценочное значение этих слов прямо противоположно, поскольку предполагает позитивное или негативное отношение говорящего к стремлению установить мир.

- **Оценочные различия здесь единственный фактор,** который обуславливает выбор слова.
- Конструктивным оказывается не только семантический, но и **прагматический план языка**, необходимость противопоставлять не только предметные, но и **оценочные значения**:
- *собрание – сборище, усилия – потуги, обещания – посулы, воин – вояка, хозяйствовать – хозяйничать, провозглашать – прокламировать, сподвижник – приспешник, популярный – вульгарный, доходчивость – упрощенчество, деловитость – делячество, непринужденный – бесцеремонный, безоговорочно – безапелляционно.*

Закон прагматического согласования элементов текста при конверсии: оценочная конверсия

Благодаря контекстуально связующей функции прагмем целые высказывания могут находиться между собой в отношениях **оценочной конверсии**, противопоставляющей попарно их элементы.

Высказывание *Опытный политик заключил договор с руководителями повстанческого отряда*

может быть сопоставлено с прагматически ориентированным высказыванием:

Матерый политикан вступил в сговор с главарями бандитской шайки.

Закон прагматического согласования всех элементов высказывания не допускает, чтобы поменялись местами хотя бы два оценочных слова из этих фраз.

Негативная оценка литературного стиля:

щеголеватость укрощенного ритма, стерильность языка, переходящая в искусственность, но не препятствующая туманностям и недомолвкам,

– может быть переведена в позитивную:

изящество покоренного ритма, чистота языка, доходящая до высокой искусности, но не упраздняющая многозначности и глубины.

3. Предметная антонимия, оценочная синонимия: коррелятивная связь между прагмемми.

Этот тип отношений между прагмемами обратен конверсии: слова имеют противоположные предметные значения, но тождественные оценочные.

Коррелятивы

*требовательность – доброжелательность,
миролюбие – непримиримость,
интернационализм – патриотизм,
сплочение – размежевание,
новаторство – традиционность,
объективизм – субъективизм.*

Слова **обелять** и **очернять** обозначают действия, прямо противоположные, но в обоих случаях подразумевается негативная оценка этих действий.

Миролюбие и **непримиримость** – антонимы в предметном плане («стремление к миру» – «отказ от мира»), но предполагают равно положительную оценку обозначаемых явлений. Коррелятивы часто встречаются **в позиции однородных членов** как дополняющие друг друга стороны одного явления – положительного или отрицательного:

- *Как новаторство, так и традиции составляют незыблемую основу искусства;*
- *Борьба против субъективизма и объективизма в науке – актуальная задача наших дней.*

Благодаря конверсии одно и то же явление может оцениваться противоположным образом; **благодаря корреляции противоположные явления могут оцениваться одинаково.**

4. Субститутивный тип связи - полная синонимия, тождественность (или близкое сходство) как предметных, так и оценочных значений прагмем.

Слова **дисциплина – организованность – сознательность**
- могут рассматриваться как взаимозаменяемые прагмемы
(**субститутивы** - от латинского "*substitutio*" – ‘замена’) .

Слова **анархия – стихийность – распущенность – вседозволенность**

- могут рассматриваться как взаимозаменяемые прагмемы.

Субститутивный тип связи не является оппозитивным,
но играет большую роль в лексическом варьировании
прагмем, **в построении видового ряда.**

Четыре типа отношений между прагмемами

- **контрарный** – двойная антонимия – предметная и оценочная,
- **конверсивный** – предметная синонимия, оценочная антонимия,
- **коррелятивный** - предметная антонимия, оценочная синонимия,
- **субститутивный** – двойная синонимия – предметная и оценочная.

Тетрада: совокупность оценочных преобразований одной темы

Четыре прагмемы образуют тетраду* – совокупность оценочных преобразований одной темы, которая лежит в их основе.

- **А** трактуется говорящим как нечто положительное, желательное, должное, и тогда ему присваивается имя

миролюбие, несущее позитивный оценочный смысл: «+А».

- **А** трактуется говорящим как нечто отрицательное, вредное, несвоевременное, и ему присваивается имя

примиренчество, несущее негативный смысл: «-А».

- **-А** (т.е. противоположность «А» – «отсутствие стремления к миру», «отказ от мира») трактуется говорящим как нечто своевременное, необходимое, положительное, и ему присваивается имя

непримиримость, несущее позитивный смысл: «+(-А)».

- **-А** трактуется как нечто вредное, разрушительное, дурное, и ему присваивается имя

агрессивность, несущее негативный смысл: «- (-А)».

* **Тетрада** от греч. *tetras, tetrados* 'четверка'.

Структура оценочности – тетрада

миролюбие – примиренчество непримиримость – агрессивность	свобода – распушенность дисциплина – принуждение
требовательность – придирчивость доброжелательство – попустительство	твердость – твердолобость гибкость – мягкотелость
бдительность – подозрительность доверие – ротозейство	патриотизм – национализм интернационализм – космополитизм
новаторство – авангардизм традиционность – эпигонство	деловитость – делячество бескорыстие – бесхозяйственность
щедрость – расточительство бережливость – накопительство	непринужденный – бесцеремонный сдержанный – чопорный
сплочение – блокирование размежевание – раскол	ускоренный – формированный стабильный – застойный

Основные функциональные тетрады в СМИ

Подавляющее большинство прагмем, употребляемых в публицистических текстах, распределены между следующими пятью функциональными тетрадами.

1. **«Единство – различие»**: *борьба* как противопоставление «своих» и «чужих», *размежевание* – разделение между «своими», из которых выделяются «чужие»; *соревнование* – разделение внутри «своих»; *соглашательство* и *примиренчество* осуждают объединение «своих» и «чужих», *блокирование* и *альянс* осуждают объединение между «чужими».
2. **«Реальность – идея»**, выражает положительную оценку материального в сравнении с идеальным.
3. **«Свобода – необходимость»**.
4. **«Отдача – присвоение»** на основе «имущественной» оппозиции: *дать* – *взять*, *поделиться* – *присвоить*, *пожертвовать* – *обогатиться*. В отношении как к вещественному достоянию (*щедрость* – *скупость*), так и к собственной жизни (*храбрость* – *трусость*).
5. **«Развитие – преемственность»** - распределение оценок, связанных с ходом времени: «новое – старое», «развитие – преемственность», «новаторство – традиционность».

Основные функциональные тетрады в СМИ

Последовательно рассмотрим каждую тетраду 1.

1. **«Единство – различие»**: *борьба* как противопоставление «своих» и «чужих»,
размежевание – разделение между «своими», из которых выделяются «чужие»;
соревнование – разделение внутри «своих»; *соглашательство* и *примиренчество* осуждают объединение «своих» и «чужих»,
блокирование и *альянс* осуждают объединение между «чужими».
2. **«Реальность – идея»**, выражает положительную оценку материального в сравнении с идеальным.
3. **«Свобода – необходимость»**.
4. **«Отдача – присвоение»** на основе «имущественной» оппозиции: *дать – взять, поделиться – присвоить, пожертвовать – обогатиться*. В отношении как к вещественному достоянию (*щедрость – скупость*), так и к собственной жизни (*храбрость – трусость*).
5. **«Развитие – преемственность»** - распределение оценок, связанных с ходом времени: «новое – старое», «развитие – преемственность», «новаторство – традиционность».

+UN	–UN	+DIF	–DIF
мир	соглашательство	борьба	вражда
единство	примиренчество	боевитость	раскол
сплоченность	всепрощение	непримиримость	антагонизм
содружество	капитулянтство	наступательность	конфронтация
равенство	внеклассовость	классовость	воинственность
братство	космополитизм	бескомпромиссность	агрессивность
миролюбие	блокирование	размежевание	милитаризм
разрядка	альянс	дифференциация	реваншизм
коллективизм	стадность	соревнование	национализм
бесклассовость	обезличка		индивидуализм
интернационализм	уравнительство		

Основные функциональные тетрады в СМИ

Последовательно рассмотрим каждую тетраду. 2.

1. **«Единство – различие»**: *борьба* как противопоставление «своих» и «чужих», *размежевание* – разделение между «своими», из которых выделяются «чужие»; *соревнование* – разделение внутри «своих»; *соглашательство* и *примиренчество* осуждают объединение «своих» и «чужих», *блокирование* и *альянс* осуждают объединение между «чужими».
2. **«Реальность – идея»**, выражает положительную оценку материального в сравнении с идеальным.
3. **«Свобода – необходимость»**.
4. **«Отдача – присвоение»** на основе «имущественной» оппозиции: *дать* – *взять*, *поделиться* – *присвоить*, *пожертвовать* – *обогатиться*. В отношении как к вещественному достоянию (*щедрость* – *скупость*), так и к собственной жизни (*храбрость* – *трусость*).
5. **«Развитие – преемственность»** - распределение оценок, связанных с ходом времени: «новое – старое», «развитие – преемственность», «новаторство – традиционность».

+REAL	–REAL	+IDEAL	–IDEAL
реализм	безыдейность	идейность	идеализм
реалистичность	безыдеальность	духовность	субъективизм
материализм	бездуховность	вера	спиритуализм
историзм	беспринципность	идеал	мистика
атеизм	объективизм	принципиальность	утопизм
научность	позитивизм	страстность	мифотворчество
объективность	эмпиризм	увлеченность	обскурантизм
трезвость	копиизм	окрыленность	фанатизм
здравомыслие	натурализм	вдохновение	экзальтация
беспристрастность	приземленность	горение	прекраснодушие
правдивость	бескрылость	героика	беспочвенность
отражение	мещанство	беззаветность	доктринерство
	обывательство	романтика	начетничество

Основные функциональные тетрады в СМИ

Последовательно рассмотрим каждую тетраду. 3.

1. **«Единство – различие»**: *борьба* как противопоставление «своих» и «чужих», *размежевание* – разделение между «своими», из которых выделяются «чужие»; *соревнование* – разделение внутри «своих»; *соглашательство* и *примиренчество* осуждают объединение «своих» и «чужих», *блокирование* и *альянс* осуждают объединение между «чужими».
2. **«Реальность – идея»**, выражает положительную оценку материального в сравнении с идеальным.
3. **«Свобода – необходимость»**.
4. **«Отдача – присвоение»** на основе «имущественной» оппозиции: *дать* – *взять*, *поделиться* – *присвоить*, *пожертвовать* – *обогатиться*. В отношении как к вещественному достоянию (*щедрость* – *скупость*), так и к собственной жизни (*храбрость* – *трусость*).
5. **«Развитие – преемственность»** - распределение оценок, связанных с ходом времени: «новое – старое», «развитие – преемственность», «новаторство – традиционность».

+LIB	–LIB	+ORG	–ORG
свобода	своеволие	необходимость	гнет
	произвол	порядок	насилие
воля	вседозволенность	организация	угнетение
свободолюбие	распущенность	дисциплина	закрепощение
вольнолюбие	стихийность	плановость	принуждение
бунтарство	анархия	централизм	
мятежность	плюрализм	детерминизм	деспотизм
активность	либерализм	сознательность	тирания
энтузиазм	самоуправство	ответственность	авторитарность
самостоятельность	волютаризм	бдительность	тоталитаризм
инициатива	попустительство	исполнительность	бюрократизм
почин	безнадзорность	законность	подневольность
демократия			покорность
самоуправление			фатализм

Основные функциональные тетрады в СМИ

Последовательно рассмотрим каждую тетраду. 4.

1. **«Единство – различие»**: *борьба* как противопоставление «своих» и «чужих», *размежевание* – разделение между «своими», из которых выделяются «чужие»; *соревнование* – разделение внутри «своих»; *соглашательство* и *примиренчество* осуждают объединение «своих» и «чужих», *блокирование* и *альянс* осуждают объединение между «чужими».
2. **«Реальность – идея»**, выражает положительную оценку материального в сравнении с идеальным.
3. **«Свобода – необходимость»**.
4. **«Отдача – присвоение»** на основе «имущественной» оппозиции: *дать – взять, поделиться – присвоить, пожертвовать – обогатиться*. В отношении как к вещественному достоянию (*щедрость – скупость*), так и к собственной жизни (*храбрость – трусость*).
5. **«Развитие – преемственность»** - распределение оценок, связанных с ходом времени: «новое – старое», «развитие – преемственность», «новаторство – традиционность».

+DON	–DON	+HAB	–HAB
щедрость	расточительство	бережливость	скупость
храбрость	разбазаривание	деловитость	скарденность
бескорыстие	растранжиривание	предприимчивость	своекорыстие
самоотверженность	бесхозяйственность	хозяйственность	нажива
подвижничество	халатность	рачительность	стяжательство
бессребреничество	безрассудство	экономность	накопительство
открытость			приобретательство
доброжелательность	разгильдяйство	предусмотрительность	делячество
жертвенность	ротозейство		хищничество
альтруизм	мягкотелость	основательность	потребительство
		практичность	собственничество
			эгоизм

Основные функциональные тетрады в СМИ

Последовательно рассмотрим каждую тетраду. 5.

1. **«Единство – различие»**: *борьба* как противопоставление «своих» и «чужих», *размежевание* – разделение между «своими», из которых выделяются «чужие»; *соревнование* – разделение внутри «своих»; *соглашательство* и *примиренчество* осуждают объединение «своих» и «чужих», *блокирование* и *альянс* осуждают объединение между «чужими».
2. **«Реальность – идея»**, выражает положительную оценку материального в сравнении с идеальным.
3. **«Свобода – необходимость»**.
4. **«Отдача – присвоение»** на основе «имущественной» оппозиции: *дать* – *взять*, *поделиться* – *присвоить*, *пожертвовать* – *обогатиться*. В отношении как к вещественному достоянию (*щедрость* – *скупость*), так и к собственной жизни (*храбрость* – *трусость*).
5. **«Развитие – преемственность»** - распределение оценок, связанных с ходом времени: «новое – старое», «развитие – преемственность», «новаторство – традиционность».

+NOV	–NOV	+TRAD	–TRAD
новаторство	авангардизм	традиция	консерватизм
развитие	модернизм	преемственность	реакция
прогресс	ревизионизм	наследие	регресс
революционность	пересмотр	заветы	ретроград
современность	новомодный	классика	эпигонство
актуальность	сиюминутный	стабильность	косность
своевременность	дестабилизация	испытанный	инерция
творчество	подрыв	выверенный	ортодоксия
обновление	поспешность	потомственный	догматизм
ускорение	лихорадочность	ветеран	шаблонность
передовик	эскалация		охранительный
	форсирование		устарелый
			пережиток

Оценочность во времени

Фукидид (ок. 460 — ок. 400 до н. э.) — древнегреческий историк, основатель исторической науки - как изменяются оценочные нормы словоупотребления в эпохи общественных потрясений:

«**Безрассудная отвага**, например, считалась **храбростью**, готовой на жертвы ради друзей, благоразумная **осмотрительность** — замаскированной **трусостью**, **умеренность** — личиной **малодушия**, всестороннее **обсуждение** — совершенной **бездеятельностью**.

Безудержная **вспыльчивость** признавалась истинным **достоинством** мужа.

Забота о **безопасности** была лишь благовидным предлогом, чтобы **уклониться от действия**».

Изменение оценок нашей новейшей истории

новаторство - авангардизм

интернационалист — космополит

соревнование - конкуренция

Плюрализм: Ложное идеалистическое мировоззрение , утверждающее, будто в основе мира лежит множество самостоятельных, независимых духовных ценностей.

Значение слова Плюрализм по Ефремовой:

Плюрализм - 1. Философское учение, утверждающее, что в основе мира лежит множество самостоятельных, независимых духовных сущностей (противоп.: монизм).

2. Один из фундаментальных принципов устройства правового общества, утверждающий необходимость многообразия субъектов экономической, политической и культурной жизни общества.

3. Множественность мнений, суждений, взглядов и т.п. как один из принципов общественного устройства.

НОМИНАЦИЯ и ПОДМЕНА НОМИНАЦИИ

НОМИНАЦИЯ (от лат. **nominatio** - 'наименование')

В языкознании - **наименование** как процесс соотнесения языковых единиц (прежде всего **слов**) с обозначаемыми объектами (предметами, признаками, событиями и т. п.).

ОЦЕНОЧНАЯ НОМИНАЦИЯ:

- слова, выражающие положительную оценку называемых понятий;
- слова, выражающие отрицательную оценку называемых понятий.

ПОДМЕНА НОМИНАЦИИ – прием косвенного речевого воздействия, использующий оценочность слова для выражения интенции (скрытого намерения).

Как это работает...

В 1989 году Ельцин впервые посетил США с частным визитом. Его новая политическая карьера была на подъеме, за него проголосовало более 5 миллионов человек на выборах в народные депутаты. Отсюда уверенность в себе, раскованность.

В Балтиморе в Университете Дж. Гопкинса состоялась злополучная лекция, которую потом показали по советскому телевидению. После напряжения первых дней американской поездки, ночного застолья в Балтиморе, бессонницы, приема транквилизаторов Ельцин был физически не в состоянии выступить. Но отменить назначенную лекцию было невозможно.

18 сентября «Правда» перепечатала статью Витторио Дзукконы из левой итальянской газеты «Република», в которой живописались «похождения» Ельцина в Америке и количество выпитого им спиртного.

В редакцию газеты возмущенные читатели присылали решения партсобраний с осуждением публикации, порочащей члена ЦК, члена ВС СССР Бориса Николаевича Ельцина.

Возмущение статьей Дзукконы было настолько велико, что 21 сентября «Правда» была вынуждена извиниться перед Ельциным и признать, что итальянский журналист описывал то, чего сам не видел.

Кто из нас не любит *казусов*?!

А *казус*, помноженный на тиражи двух солидных газет...

Главный редактор итальянской газеты «Репубблика» Эудженио Скальфари приносит свои «извинения»:

«...Недавно в нашей газете по отношению к нему [Б.Н. Ельцину] произошел журналистский *казус*: его «*турне*» по Соединенным штатам было отражено на наших страницах с излишней резкостью и фактическими неточностями».

Что важнее для реализации интенции газеты:

признание своей фактической ошибки по отношению к Б.Н. Ельцину

или отрицательная номинация *турне* в отношении его поездки?

Политические противники ожесточенно спорят о словах...

Корреспондент “Аргументов и фактов” интервьюирует директора ЮСИА* Брюса Гелба. В вопросе корреспондента содержится **номинация**, которая должна насторожить читателя, предупредить его об основных функциях ЮСИА.

Интервьюируемый это мгновенно улавливает и отражает удар.

***ЮСИА** (англ. **USIA**, United States Information Agency - Информационное агентство США) — орган внешнеполитической пропаганды США (1953- 1999).

О словах или об оценках, заключенных в слове?

Корреспондент: – В чём, на ваш взгляд, заключается различие в методах **пропаганды**, используемых в США и в России?

Брюс Гелб: – Я вообще не люблю произносить слово “**пропаганда**” – оно только пугает людей и заведомо настраивает их против любой, даже **самой объективной информации**. Задача ЮСИА – не “**пропагандировать**” американский образ жизни, а **давать взвешенную оценку** происходящим у нас событиям.

Что касается различий в подаче **информации** в США и в России...

...И продолжают спорить

Корреспондент: – В чём, на ваш взгляд, заключается различие в методах **пропаганды**, используемых в США и в России?

Брюс Гелб: – Я вообще не люблю произносить слово “**пропаганда**” – оно только пугает людей и заведомо настраивает их против любой, даже **самой объективной информации**. Задача ЮСИА – не “**пропагандировать**” американский образ жизни, а **давать взвешенную оценку** происходящим у нас событиям.

Что касается различий в подаче **информации** в США и в России...

Корреспондент: – А как вы оцениваете работу российских **информационных агентств** за рубежом и верят ли им американцы?

Брюс Гелб: – Рядовой житель США рассматривает такую **информацию** как “**коммунистическую агитку**”.

Слово-поступок, слово-вызов. 1

В 1990 году Верховный Совет Литовской ССР провозгласил независимость Литвы. Президент СССР Михаил Горбачёв потребовал отмены антиконституционных актов. Советские части заняли Дом печати в Вильнюсе и другие общественные здания. Литва направила в адрес МИД СССР ноту протеста в связи с «**оккупационными** действиями советских военнослужащих».

*В Москве корреспондент Радио России А. Поляков называет литовское постпредство в Москве **посольством**, обращается к постпреду Литвы в Москве Бичкаускасу «**господин посол**».*

Слово-поступок, слово-вызов. 2

Слова могут менять свою оценочность в контексте. Слово *забастовка* в советское время оценивалось отрицательно как реалия капиталистического мира.

БАС, т. 4, 1955: **Забастовка**. Организованное прекращение работы на фабрике , заводе и т. п. как способ принуждения капиталиста-нанимателя удовлетворить требования рабочих или служащих.

По отношению к нашим реалиям этой номинации избегали.

СМИ: *временное прекращение работы*.

Дума: ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН «О порядке разрешения коллективных трудовых споров» 1991-2001.

**В следующей ситуации слово *забастовка*
используется как положительная альтернатива
номинации *блокада***

В июле 1989 года в Азербайджане
сформировалась политическая
организация Народный Фронт Азербайджана,
ставший во главе азербайджанского
национального движения.

Народный фронт Азербайджана объявил
экономическую и транспортную **блокаду**
Армении и назвал ее **забастовкой**
железнодорожников.

Азербайджан просит помощь у Москвы...

Корреспонденция из Азербайджана

Как оценивает корреспондент позицию МВД в отношении транспортной блокады Армении? Согласен ли он с этой позицией? Каким речевым приемом реализует автор свою интенцию?

«Эта акция названа **забастовкой**, хотя почему-то эмбарго распространяется только на грузы для соседей, остальные перевозки осуществляются как обычно... **Блокада** держится весь сентябрь».

*Начальник внутренних войск МВД генерал-полковник Шаталин: «**Надо сделать все, чтобы железная дорога прекратила бастовать**».*

Аура слова:

«свободная экономическая зона»

Андрей Чернов:

«И вот уже на Невском проспекте перед Гостиным двором национал-патриоты агитируют против **Ленинградской зоны свободного предпринимательства**.

Критика идеи подменяется критикой слова «**зона**»: мол, демократы хотят окружить регион колючей проволокой, создать «капиталистический концлагерь».

Удивительно, но и в Ленсовете некоторые из радикал-демократов взяли на вооружение сей каламбурный принцип аргументации».

Это действительно удивительно? С чем ассоциировалась номинация *зона* в постсоветский период?

Как корабль назовешь...

Что это значит для современного читателя?

А.С. Пушкин: **титулярный советник** (чин) в звании **камер-юнкера**. "Третьего дня я пожалован в **камер-юнкеры** (что довольно неприлично моим летам)", - писал А.С. Пушкин в январе 1834 года.

А.П. Чехов: «Она никак не могла объяснить, где служит ее муж, - **в губернском правлении или в губернской земской управе**, и это ей самой было смешно».

Научный сотрудник предложил Ученому совету «Всесоюзного института документоведения и архивного дела» идею научного проекта:

создать «**Словарь чинов и званий , учреждений и органов дореволюционной России**».

Идею отклонили: мы словарями не занимаемся.

Проект был принят только после того, как автор сменил его название: вместо *словарь* - справочник архивиста.

«Чины и звания, учреждения и органы дореволюционной России: Справочник архивиста».

Что получилось из удачной номинации?

Государственность России: Словарь-справочник. Государственные и церковные учреждения, сословные органы и органы местного самоуправления, единицы административно-территориального, церковного и ведомственного деления **(конец XV в. – февраль 1917 г.)**.

Кн. 1 (А–Г). М., 1996.

Кн. 2 (Д–К). М., 1999.

Кн. 3 (Л–П). М., 2001.

Кн. 4 (Р–Я). М., 2001.

Кн. 5: Должности, чины, звания, титулы и церковные саны России. Конец XV в. – февраль 1917 г. Ч. 1 (А–Л). М., 2005; Ч. 2 (М–Я). М., 2005.

Кн. 6: Документация государственных и церковных учреждений, сословных органов, органов местного управления и частноправовые акты: конец XV в. – февраль 1917 г. Ч. 1 (А–Л). М., 2009; Ч. 2 (М–Я). М., 2009.

Государственность России: Виды и разновидности документов **советского периода (1917–1991 годы)**: Словарь-справочник. М.: Наука. 2016.

Задания для самостоятельной работы

1. Найдите в тексте «Трасса для автогонок» примеры подмены номинации. Определите их оценочность. Предложите им альтернативу: нейтральную номинацию или номинацию с противоположной оценочностью.
2. Найдите в СМИ примеры использования приема подмены номинации. Определите оценочность номинативных подмен и их отношение к общей интенции текста.

Спасибо!

Будьте здоровы и берегите себя!